



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

MAIBARA KŌHŌ

2020

7

JULHO

Nº 116

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

支 援 情 報



子育て世帯のみなさんへ

学校休業等対応緊急応援金

締め切り
9/30 (木)



AUXÍLIO DEVIDO AO FECHAMENTO DAS ESCOLAS

Início do pedido de dinheiro de apoio para os pais que foram dispensados por férias tiradas devido ao fechamento das escolas

ALVO

Pessoas que se enquadram em ① e ② abaixo

Pais de crianças do 1º ao 3º ano do ensino fundamental e crianças que frequentam uma escola certificada, jardim de infância ou creche ② Pais que são forçados a tirar férias sem remuneração para prestar assistência infantil à família durante o período de férias temporárias da escola primária, jardim de infância e creche

VALOR DO AUXÍLIO Até 4.100 ienes por dia de férias adquirido

INFORMAÇÕES KOSODATE SHIENKA(SANTO) ☎ 55-8104 FAX 55-4040

AUXÍLIO A FAMÍLIA COM CRIANÇA COM DEFICIÊNCIA

Auxílio financeiro à famílias cujo ônus dos cuidados de enfermagem em instalações e casas de assistência social aumentou devido ao fechamento temporário da escola etc.

ALVO

Famílias com crianças menores de 18 anos, que possuam um certificado de incapacidade física, um certificado da necessidade de cuidados de enfermagem e bem-estar, ou certificado de doença mental

VALOR DO AUXÍLIO 1 FAMÍLIA, considerado grave 50,000、leve 30,000 (irá depender do grau escrito na carteirinha de deficiência)

INFORMAÇÕES SHAKAI FUKUSHIKA(SANTO) ☎ 55-8102 FAX 55-8130

事業者のみなさんへ

Apoio financeiro para pessoas cujas vendas diminuíram significativamente

AUXÍLIO FINANCEIRO

締め切り
令和3年
1/31 (日)



ALVO

Negócios que tiveram o mês de dezembro, mais afetado pelo novo coronavírus, que seja único proprietário (incluindo freelancers) com endereço na cidade, e com menos de 20 funcionários ou uma empresa registrada na cidade com sede localizada na cidade. Aqueles que se espera que reduzam as vendas em 20% ou mais em relação às vendas totais do ano anterior

VALOR DO AUXÍLIO A todos os funcionários

Menos de 5 pessoas	50.000 ienes	11 à 15 pessoas	150.000 ienes
6 à 10 pessoas	10.000 ienes	16 pessoas ou mais	200.000 ienes

INFORMAÇÕES SHŌKŌ KANKŌ-KA (IBUKI) ☎ 58-2227 FAX 58-1197

安心と健康をサポートします
健康カレンダー CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE AGOSTO

子育ての不安・悩みは
 すぐくホットライン
 ☎55-8105へ

母子健康手帳は
 健康づくり課・
 米原げんき
 ステーションで
 交付しています。

Atenção 1

- No dia 7 de agosto (sex) será o Exame de 4 meses, caso não possa realizar nesta data, será dia 27 de agosto (qui).
- ◆ Os Exames pediátricos de 1 ano e 8 meses, 3 anos e 6 meses foram adiados 2 meses do cronograma original.
 - ◆ Os Exames pediátricos de 10 meses e odontológico de 2 anos e 6 meses será realizado, porém será necessário enviar com antecedência o questionário. (Iremos enviar individualmente o aviso à criança alvo do exame)
 - ◆ As aulas de alimentação infantil (Mogu mogu Kyoushitsu) e a Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) será cancelado temporariamente.
 - ◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
 - ◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na página oficial do município.

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]
Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)				
OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.				
Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em março de 2020)	7 de agosto (sexta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha ◇ Termômetro (são necessário para todos os exames de ① à ③) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame③)
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em outubro de 2018)	18 de agosto (terça-feira)		Ibuki Hoken Center (No interior do Airando)	
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em novembro de 2016)	6 de agosto (quinta-feira)		*O local foi alterado devido à obras no Lucci Plaza	

集団健康診査の延期・個別健康診査の中止等のお知らせ

NOTIFICAMOS O CANCELAMENTO DEVIDO A PREVENÇÃO DA COVID-19, DOS EXAMES EM COLETIVO QUE ESTAVA PREVISTO DESDE JUNHO. POR FAVOR CONFIRAM A PROGRAMAÇÃO E O CONTEÚDO QUE SERÁ ENVIADO JUNTAMENTE COM OS CUPONS DE EXAME AGORA EM MEADOS DE JULHO.



感染症予防下での熱中症対策

VAMOS CONTINUAR COM AS PREVENÇÕES... NÃO DEIXEM DE USAR MÁSCARAS, DE LAVAR ÀS MÃOS, DE EVITAR LUGARES CHEIOS E ABAFADOS. E VAMOS NOS PREVENIR DA INSOLAÇÃO TAMBÉM!! SIGAM AS INSTRUÇÕES ABAIXO.

- 暑さを避けましょう
 *Procure amenizar o calor utilizando ventiladores e ar condicionado.
- 小まめに水分補給をしましょう
 *Procure tomar água, antes que sintam sede



- 薄型マスクを外しましょう
 *Remova a máscara caso esteja ao ar livre e possa garantir distância de 2 metros
- 健康管理をしっかりしましょう
 *Procure CHECAR com frequência a temperatura e fortalecer o físico com exercícios.





EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		5/JUL DOM	12/JUL DOM	19/JUL DOM	23/JUL FER	24/JUL FER	26/JUL DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

8月の 子育て応援ひろば

NO MUNICÍPIO, DISPOMOS DE 4 CENTROS DE ASSISTÊNCIA À CRIAÇÃO!

LOCAL ONDE PODERÃO ENCONTRAR COM OUTRAS MÃES E ESCLARECER DÚVIDAS RELACIONADAS À CRIAÇÃO!!



子育て支援センターは予約制で開所しています！

TEMOS TOMADO TODAS AS PRECAUÇÕES PARA EVITAR O CONTÁGIO DO CORONAVÍRUS, UTILIZEM DE NOSSAS INSTITUIÇÕES E ESCLAREÇAM SUAS DÚVIDAS!!

センターからの
メッセージ

TEMOS NOS ALEGRAO JUNTAMENTE COM OS PAIS PELO DESENVOLVIMENTO SADIO DAS CRIANÇAS, COMO TAMBÉM NOS PREOCUPAMOS COM O BEM-ESTAR E O CRESCIMENTO DAS CRIANÇAS, COMO A VIDA DIÁRIA DOS PAIS, POIS GOSTARIAMOS DE VER SEMPRE O SORRISO DOS PAIS E DAS CRIANÇAS!! SABEMOS QUE NO DIA A DIA, TODOS TEM SUAS PREOCUPAÇÕES ... POR ISSO VENHAM NOS VISITAR E ESCLARECER SUAS DÚVIDAS!! VAMOS JUNTOS, FAZER O MELHOR PELA CRIAÇÃO, EDUCAÇÃO DAS CRIANÇAS!!



寺子屋

TERAKOYA

長岡1251 (長岡学園隣の古民家内)

☎55-3767 ☎55-8222

NAGAOKA 1251

●めくめくひろば (寺子屋と園庭・砂場開放)

Das úteis, das 9 às 11, das 13 às 14h30min

*Trazer: Boné, uma troca, toalha e chá

●身体測定 PESO E MEDIDAS

Dia 5 de agosto (qua), crianças de 0 ano e seus pais

19 de agosto (qua), crianças de 1 ano e seus pais

26 de agosto (qua), crianças de 2 anos e seus pais

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de julho 7月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) primeira parcela
- ▶ Taxas de Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) segunda parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de julho
- ▶ Conta de água (suidou ryoukin) mês de julho
- ▶ Conta de esgoto (guesuidou shiyouryou) mês de julho

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! **Prazo de pagamento 31 de julho (sexta-feira)**
 Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 7月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 2, 16 e 30 (quintas-feiras),
MAIBARA e SANTÔ: Dia 9 (quinta-feira) e 22 (quarta-feira)

MÊS DE JULHO

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO
 RETIRAR DOCUMENTOS EM LOJAS DE
 CONVENIÊNCIAS!!

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
 Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai : das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577



家庭ごみの持込は平日と第4日曜日です PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM ALÉM DOS DIAS ÚTEIS, NO 4º DOMINGO !!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
 das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
 Depto de Preservação Ambiental –
 Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

